

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (CERTIFICATE) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.:



CONSULTING &
TRANSLATION COMPANY

Número de referencia: CO-Contaduría-WR-F-ES-NOA1-2023

ANEXO A1

De conformidad con el Contrato de Reproducción y Renuncia Limitada al Cumplimiento de los Derechos de Autor para Propósitos de Adopción Oficial de Normas Internacionales por una Entidad Gubernamental en Colombia (Ref. #CO-Contaduría-WR-ES-NOA-2022), celebrado entre la Federación Internacional de Contadores ("IFAC") y la Contaduría General de la Nación de la República de Colombia ("Contaduría") el 30 de agosto de 2023 (el "Contrato").

OBRA(S) IFAC EN LENGUA ESPAÑOLA

I. Obra IFAC, Título y Año de Publicación:

Contaduría reproducirá y publicará la traducción al español autorizada por la IFAC del Handbook of International Public Sector Accounting Pronouncements, Edición 2022 (mayo 2022), ISBN: 978-1-60815-491-3.

Como referencia, la traducción autorizada al español, Manual de Pronunciamientos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022, fue realizada por la Universidad de Zaragoza en junio de 2023, ISBN: 978-1-60815-538-5

II. LICENCIA NO EXCLUSIVA PARA EL USO DE MARCAS COMERCIALES, DE SERVICIO O DE PRODUCTO DE IFAC, Y LOGO(S) RELACIONADO(S):

Se concede a Contaduría una licencia no exclusiva para el uso de las siguientes Marcas Comerciales y logotipos relacionados en conjunción con la publicación y reproducción de la Traducción Autorizada en consonancia con las concesiones previstas en el Contrato:

- Federación Internacional de Contables

Expedido en Bogotá el 6 de septiembre de 2023.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Camilo Martínez- Gerente de Proyectos

Calle 93 No. 19B- 66 Oficina 402

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: gproyectos@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (CERTIFICATE) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.:



- "Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público"
- "Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público"
- "Directrices de Prácticas Recomendadas"
- "IFAC"
- "IPSASB"
- "IPSAS"
- "RPG"

Y sus equivalentes en español, si procede

Cuando sea factible, Contaduría, al hacer referencia a cualquiera de las Marcas Registradas o logotipos relacionados, incorporará en la misma página donde se utilice cualquiera de dichas Marcas Registradas o logotipos, un reconocimiento en la siguiente forma: "[Las Marcas] y sus respectivos logotipos son marcas o marcas registradas de la Federación Internacional de Contadores".

III. TRADUCCIÓN AUTORIZADA: La traducción al español de la(s) Obra(s) autorizada(s) por la IFAC y que será proporcionada por esta.

IV. HONORARIOS: US\$6.000 no retornables, pagaderos a la firma de este Contrato por parte de la Unidad de Gobierno. Este Honorario de US\$6.000 es representativo del monto adeudado para el período comprendido entre el 30 de agosto de 2023 y el 31 de diciembre de 2023 de acuerdo con el Certificado Presupuestal No. 11422 de la Contaduría General de la Nación de la República de Colombia.

Expedido en Bogotá el 6 de septiembre de 2023.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Camilo Martínez– Gerente de Proyectos

Calle 93 No. 19B- 66 Oficina 402

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: gproyectos@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (CERTIFICATE) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.:



CONSULTING &
TRANSLATION COMPANY

V. OTROS:

- Formato/Medios: PDF, eBook
- Canales de distribución: a través de la página web www.contaduria.gov.co
- Territorio: Colombia
- Idioma: español
- Audiencias previstas: entidades gubernamentales y otras partes interesadas
- Descripción general del contenido de la publicación: la publicación de Contaduría "Marco conceptual para la preparación y presentación de información financiera de las entidades de gobierno" y "Normas para el Reconocimiento, Medición, Revelación y Presentación" incluirá una reproducción del Manual de Pronunciamentos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022; algunos de los extractos serán reproducidos fielmente, mientras que otros serán adaptados como parte del proceso de convergencia de Contaduría para los del sector público en Colombia.
- Expectativa de ganancia financiera: Para fines no comerciales; sin expectativa de ganancia financiera.

VI. DECLARACIÓN DE RECONOCIMIENTO:

"Este texto reproduce o se basa, con el permiso de la Federación Internacional de Contadores, en partes de la traducción autorizada al idioma español del Manual de Pronunciamentos Contables Internacionales para el Sector Público, Edición 2022 del Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSASB), publicado por la Federación Internacional de Contadores (IFAC) en junio de 2023. Se permite la reproducción de dicho texto dentro de Colombia en idioma español únicamente para fines no comerciales. Todos los demás derechos existentes están reservados. El texto

Expedido en Bogotá el 6 de septiembre de 2023.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Camilo Martínez– Gerente de Proyectos

Calle 93 No. 19B- 66 Oficina 402

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: gproyectos@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (CERTIFICATE) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.:



CONSULTING &
TRANSLATION COMPANY

aprobado del Manual de Pronunciamentos Contables Internacionales para el Sector Público, Edición 2022 es el publicado por la IFAC en idioma inglés. La IFAC no asume responsabilidad alguna por la exactitud e integridad de la traducción ni por las acciones que puedan derivarse de la misma. Puede obtenerse más información de la Federación Internacional de Contables (IFAC) en www.ifac.org o escribiendo a permissions@ifac.org."

Expedido en Bogotá el 6 de septiembre de 2023.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Camilo Martínez– Gerente de Proyectos

Calle 93 No. 19B- 66 Oficina 402

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: gproyectos@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (CERTIFICATE) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.:



CONSULTING &
TRANSLATION COMPANY

Este Anexo no será válido hasta que haya sido firmado por ambas partes.

Firmado en nombre de Contaduría:

Firmado en nombre de IFAC:

Firma no legible

(Firma)

Firma no legible

(Firma)

(Nombre)

Christopher Arnold

(Cargo)

Director

(Fecha)

30 de agosto de 2023
(Fecha)

Expedido en Bogotá el 6 de septiembre de 2023.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Camilo Martínez– Gerente de Proyectos

Calle 93 No. 19B- 66 Oficina 402

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: gproyectos@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Alvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia